



Eine Strophe
für die Hansestadt
Frankfurt (Oder)

Strofa dla miasta
hanzeatyckiego
Frankfurtu nad Odrą



Ansicht von Frankfurt (Oder), 1548 / Widok na Frankfurt nad Odrą 1548 / © Stadtarchiv Frankfurt (Oder) / Archiwum Miasta Frankfurt

Frankfurt (Oder) blickt auf eine lange Tradition und abwechslungsreiche Geschichte als Hansestadt zurück. Am Kreuzungspunkt mehrerer Fernhandelswege besaß Frankfurt im 13. Jahrhundert den Wegezwang und das Niederlagerecht. Seit der Stadtgründung im Jahre 1253 wurden Kontakte zu bedeutenden Handelsstädten wie Stettin und Breslau kontinuierlich ausgebaut. Die wirtschaftlichen Privilegien, insbesondere im Fisch- und Tuchhandel, führten zu einer politischen und kulturellen Blüte der Stadt. Vom Reichtum dieser Epoche zeugen heute noch einige Gebäude der norddeutschen Backsteingotik wie die St. Marienkirche und das Frankfurter Rathaus.

Die Hanse (Althochdeutsch *hansa*: Gruppe, Gefolge, Schar) hatte während ihres 500jährigen Bestehens über 200 Mitglieder. Erst Mitte des 17. Jahrhunderts wurde sie aufgelöst. 1980 rief eine Gruppe von Idealisten in der niederländischen Stadt Zwolle die Neue Hanse ins Leben. Zum neuen Hansebund gehörten automatisch alle ehemaligen Hansestädte. Ihre Mitgliedschaft mussten sie lediglich durch eine Teilnahme an einem Hansestag der Neuzeit „aktivieren“.

Dem Städtebund *Die Hanse* gehören mittlerweile 181 Hansestädte aus 16 Ländern an. Ziel der Organisation ist es, den „Geist der Hanse als Lebens- und Kulturgemeinschaft der Städte lebendig zu halten“, internationale Kooperationen zu stärken und somit einen Beitrag zum Frieden in Europa zu leisten.

Frankfurt (Oder) nahm erstmals im August 1989 an dem 9. Hansetag in Hamburg teil (gemeinsam mit zwei weiteren DDR-Städten). Nach einer Pause nahm die Stadt im inzwischen wiedervereinigten Deutschland die Beziehungen zum Städtebund wieder auf und besuchte im Sommer 1993 den 13. Hansetag in Münster. 2003 richtete Frankfurt schließlich gemeinsam mit Slubice den 23. Hansetag der Neuzeit aus. Mit 94 Teilnehmerstädten aus 11 Ländern war diese Veranstaltung ein großer Erfolg! Daraus entstanden ist das nun jährlich stattfindende Hansestadtfest „Bunter Hering“, zu dem im Sommer Tausende von Besuchern in die Frankfurter Innenstadt strömen.

Nun ist ein ganz anderes Engagement gefragt: Auf Initiative einer Lübecker Musikschule soll ein Hanselied kreiert und professionell aufgenommen werden. Alle Hansestädte wurden gebeten, eine Strophe und, wenn möglich, auch einen Refrain zu diesem Lied beizusteuern. Eine Melodie existiert bereits. Sie stammt ursprünglich von dem Lied *Lübeck, mein Lübeck* (die Videoaufnahme unter www.hanse-singers-cup.de). Gesucht wird nun ein origineller Text, der die Besonderheiten von Frankfurt (Oder) auf den Punkt bringt. Außerdem muss er rhythmisch gut passen und leicht zu singen sein.

.....

Wirtschaftsförderung der Stadt Frankfurt (Oder) und Quartierszeitung „Wir im Quartier“ laden Sie, liebe Leser, ein. Machen Sie mit bei unserem Wettbewerb zum Hanselied! Denken Sie sich einen singbaren Text aus, der die Stärken von Frankfurt – menschlicher, geografischer oder kultureller Art – in andere Regionen übermittelt. Senden Sie uns Ihre Texte, Mitschnitte oder Hörproben:

Quartiersmanagement
Franz-Mehring-Str. 20
15230 Frankfurt (Oder)

quartiersmanagement-ffo@stiftung-spi.de
www.wir-im-quartier-ffo.de

Frankfurt nad Odrą jako miasto hanzeatyckie ma za sobą długą i bogatą tradycję. Położony w miejscu krzyżowania się wielu odległych szlaków handlowych już w XIII wieku Frankfurt posiadał prawo przymusu drogowego i prawo składu. Od założenia miasta w 1253 roku nieprzerwanie rozbudowywano kontakty z największymi ośrodkami handlowymi, takimi jak Szczecin i Wrocław. Przywileje gospodarcze, zwłaszcza w handlu rybami i suknami, doprowadziły do kulturowego i politycznego rozkwitu miasta. O bogactwie tej epoki świadczą dziś niektóre budowle północnoniemieckiego gotyku ceglanego, takie jak Kościół Mariacki czy Ratusz.

Hanza (w staroniemieckim hansa: grupa, świta, gromada) miała podczas swojego pięćsetletniego istnienia ponad 200 członków. Została rozwiązana dopiero w XVII wieku. W roku 1980 grupa idealistów z niderlandzkiego miasta Zwolle powołała do życia Nową Hanzę. W Związku Miast Hanzeatyckich znalazły się automatycznie wszystkie dawne miasta hanzeatyckie, które swoje członkostwo potwierdziły poprzez udział we współczesnych Dniach Hanzy.

Do Hanzy należy obecnie 181 miast hanzeatyckich z 16 krajów. Celem organizacji jest „podtrzymywanie przy życiu ducha Hanzy jako wspólnoty życiowej i kulturowej miast członkowskich”, umacnianie kooperacji międzynarodowej i w ten sposób przyczynianie się do pokoju w Europie.

W sierpniu 1989 roku Frankfurt nad Odrą (wraz z dwoma innymi miastami z Niemiec Wschodnich) wziął udział w 9 Dniach Hanzy. Po zjednoczeniu Niemiec, miasto Frankfurt nawiązało ponownie kontakty ze Związkiem Miast Hanzy i w 1993 roku wzięło udział w 13 Dniach Hanzy w Münster. 23 Dni Hanzy obchodzone w 2003 roku zorganizowało miasto Frankfurt wspólnie ze Słubicami. To wydarzenie, w którym udział wzięły 94 miasta z 11 krajów odniosło duży sukces, czego rezultatem są coroczne obchody Miejskiego Świąta Hanzy „Kolorowy Śledź”, na które każdego lata do Śródmieścia Frankfurtu przybywają tysiące odwiedzających.

Konkurs na Piosenkę Hanzy

Z inicjatywy Szkoły Muzycznej w Lubece ma powstać Piosenka Hanzy. Każde hanzeatyckie miasto miałoby wnieść wkład w jej tworzenie poprzez dopisanie własnej zwrotki - najlepiej z refrenem. Melodia już istnieje, pochodzi z piosenki: *"Lubeka, moja Lubeka"*. Nagranie video i nuty znajdują się na stronie internetowej: www.hanse-singers-cup.de. Potrzebny jest oryginalny tekst, ukazujący osobliwość Frankfurtu, który będzie rytmiczny i łatwy do zaśpiewania.

.....

Dział Wspierania Gospodarki wraz ze Stowarzyszeniem „My z dzielnicy” zapraszają Państwa, drodzy Czytelnicy, do udziału w Konkursie na Piosenkę Hanzy! Wymyślcie Państwo melodyjny tekst o Frankfurcie, o jego mocnych stronach, zarówno w aspekcie międzyludzkim i kulturowym jak również geograficznym, który przybliżył by miasto mieszkańcom innych regionów. Proszę przesłać swoje teksty i nagrania na adres:

Quartiersmanagement
Franz-Mehring-Str. 20
15230 Frankfurt Oder

quartiersmanagement-ffo@stiftung-spi.de
www.wir-im-quartier-ffo.de

Übersetzung / tłumaczenie: www.supralingua.pl



Mittelalterliche Alltags- und Gebrauchsgegenstände; zu sehen in der Dauerausstellung im Museum Viadrina.
Średniowieczne przedmioty codziennego użytku; do obejrzenia na stałej ekspozycji w Museum Viadrina.
© Museum Viadrina



Impressum/Nota redakcyjna:

Stadt Frankfurt (Oder), Der Oberbürgermeister
Marktplatz 1, 15230 Frankfurt (Oder)
Nadburmistrz Miasta Frankfurtu
Marktplatz 1, 15230 Frankfurt nad Odrą

Text/Tekst:

Dr. Alexandra Kankleit mit der Unterstützung
von Dr. Martin Schieck und Ralf-Rüdiger Targiel
Dr. Alexandra Kankleit przy współpracy dr Martina
Schick'a i Ralfa Rüdiger'a Targiela

www.frankfurt-oder.de
www.museum-viadrina.de
www.stadtarchiv-ffo.de



Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft.
Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość.